

第一回

人生情魔間

花開生兩面

THE BATTLE BETWEEN BLUDGERS AND GORGONS

東郭小芥

OPARON



MAN CYCLING THROUGH
THE THREE REALMS.
THE SIX PATHS SHIFT
LIKE BUCKWHEAT.

THE SCENES DO NOT DECAY.
CONTEMPLATE KNOWLEDGE
AND STARE THE DEPTHS.

SUDDEN DEATH, AND
SLEEPING UNTIL
TOWARDS THE END OF
REBIRTH.

ABANDON YOUR LIFE.

THE INEXTINGUISHABLE
GRASS STALKS AND THE BATTERED
MOUNDS AND PITS.
WOULD IT BE THAT I'VE DIED.



FROM BIGHAM TO THE SEA
FLOWS THOUSANDS TEARS OF
BLOOD.

THAT IT GILLS OUT.



READ IT.

READ IT ALOUD NOW

...

READ IT.

READ IT.

READ IT ALOUD NOW

...

IF YOU FEEL
INCOMPARABLE
GRIEF, THEN CALL
OUT TO ME...



I WILL LET YOU
CHANGE
EVERYTHING.



啊！

啊！



啊

啊

啊 啊



ALMOST SCARED ME
TO DEATH, THAT
DREAM AGAIN...

I AM DONGXIAO XIAOZHI, A
HEAVENLY WOLF
HALF-DRAGON. ONLY THOSE
OF THE MO ROYAL PALACE
KNOW MY
CIRCUMSTANCES...



FOR TWELVE
YEARS, I'VE HAD
THE SAME DREAM,
BUT I'VE KEPT IT A
SECRET...



FORGET IT, I'LL NOT
THINK MORE, AND
INSTEAD GO SEE
ACTING...



AH!



碰!

BLUMP!



MOTHER,
ARE YOU
ALL RIGHT?

APLOGIES, MAMA,
I KNOCKED OVER
THE MEDICINE
BOWL AGAIN.



DON'T BLAME HER, IT WAS
MOTHER THAT WASN'T CAREFUL
AND KNOCKED IT OVER. MOTHER
DOESN'T WANT TO ALWAYS BE A
BURDEN TO THE SERVANTS. YOU
WON'T BLAME MOTHER, RIGHT?







WANG YOUNG, WHY IS IT THAT YOU HAVE COME PERSONALLY?



TOOT, WHY ARE YOU STILL HERE, QUICKLY GO GET THE MEDICINE!



HAVE YOUR MEDICINE CLINICS GOTTEN ANY BETTER?



AFTER THIS MANY YEARS, IT'S STILL SOMEWHAT GOOD AND SOMEWHAT BAD...



WONG, HEAVEN HELPS THE GOOD; SHE WILL DEFINITELY RECOVER.

THEN I'LL TAKE YOUR WORDS AND HOPE THEY COME TRUE!



KHOU, YOUR MEDICINE IS READY.

THANK YOU, SHOPKEEPER QIAN. I'LL BE LEAVING NOW.



THREE YEARS SINCE JIAJIU'S DEATH, I'VE COMING TO GET THE MEDICINE (MYSELF). SEE BE REALLY IS A CUTE, DISASTER.

YES.



UGH, MOTHER'S ILLNESS IS GETTING WORSE AND WORSE. IF ONLY BIG BROTHER WERE HERE, PERHAPS HE WOULD HAVE SOME IDEAS...



ARE YOU DONGGUO XIAOJIE?

WHO ARE YOU?

TRANSLATOR NOTES:

YOU MIGHT BE FAMILIAR WITH THE TERM "XIAOJIE" (小姐), WHICH MEANS SOMETHING ALONG THE LINES OF "MISS".

IN THIS MANHUA, I'VE CHOSEN TO TRANSLATE IT TO MAKE IT CLEAR WHAT THE CHARACTERS ARE SAYING, AS THE MAIN CHARACTER'S NAME IS DONGGUO XIAOJIE (东郭小姐).

YES, AT ONE POINT IN THE CHAPTER, THE SHOPKEEPER CALLS HER XIAOJIE XIAOJIE. IT'S WONDERFUL!

THE FIRST TWO PAGES ARE FROM THE 66TH VOLUME OF FAYUAN ZHULIN, A COLLECTION OF CHINESE BUDDHIST TEXTS.

THERE ISN'T A TRANSLATED VERSION THAT I COULD FIND ONLINE, BUT IT IS AVAILABLE IN CHINESE AT

[HTTP://WWW.LIANHUA33.COM/FYZ/FYZ14.HTM](http://www.lianhua33.com/fyz/fyz14.htm)
IF YOU'RE INTERESTED.